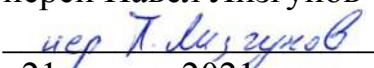


Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

---

УТВЕРЖДАЮ  
проректор по учебной работе  
иерей Павел Лизгунов  
  
«21» июня 2021 г.

**Рабочая программа дисциплины**

**«Компаративное чтение и текстуальный анализ  
Масоретского текста Ветхого Завета и Септуагинты»**

**основной образовательной программы  
высшего образования  
по направлению подготовки 48.04.01 Теология,  
профиль «Библеистика»  
(уровень магистратуры)**

закреплена за кафедрой: Библеистики

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2021

Рабочую программу дисциплины составил  
Селезнёв Михаил Георгиевич, кандидат филологических наук, доцент.  
(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Компаративное чтение и текстуальный анализ Масоретского текста Ветхого Завета и Септуагинты» разработана в соответствии с ФГОС ВО 3++ 48.04.01 *по направлению подготовки Теология*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению **подготовки 48.04.01 Теология**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «11» марта 2021 г. № 5


Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Библеистики  
протокол от «21» апреля 2021 г. № 12

Заведующий кафедрой

  
\_\_\_\_\_  
Личная подпись

протоиерей Олег Мумриков  
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник  
Учебно-методического отдела   
\_\_\_\_\_  
Личная подпись

Л.В. Прохоренко  
(сан, ФИО)

## **1. Цели и задачи освоения дисциплины**

Целью дисциплины «Компаративное чтение и текстуальный анализ Масоретского текста Ветхого Завета и Септуагинты» является приобретение умений и навыков историко-филологического анализа и сравнения древнееврейского текста Священного Писания Ветхого Завета с его переводом на древнегреческий язык, ставшим основой для славянской Библии. При разборе переводческой техники Септуагинты (на примере избранных фрагментов библейских книг) особый акцент делается на передаче теологически значимых терминов и богословски мотивированных изменениях текста. В рамках практики студенты получают представление о широком спектре проблем современной библеистики, осваивают основные принципы методологии и учатся пользоваться научным инструментарием.

В рамках курса студенты практически знакомятся с историей и теорией переводческой науки, её актуальной проблематикой для библеистики, вводятся в курс принципов методологии и учатся пользоваться научным инструментарием.

Изучение курса «Компаративное чтение и текстуальный анализ Масоретского текста Ветхого Завета и Септуагинты» требует решения следующих задач:

1. Показать необходимость использования и исследования переводов библейских текстов в рамках изучения и проповеди Священного Писания.
2. Познакомиться с проблематикой современных теорий перевода и их применения в рамках проектов по переводу Священного Писания.
3. Освоить специальную терминологию и познакомиться с базовой научной литературой, необходимой для исследований по филологии, текстологии и исследованию переводов Ветхого и Нового Заветов.
4. Получить практические навыки компаративного чтения и текстуального анализа переводов Священного Писания.

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Компаративное чтение и текстуальный анализ Масоретского текста Ветхого Завета и Септуагинты» включена в обязательную часть учебного плана.

**2.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся.** Данная дисциплина изучается в первом и втором семестрах магистратуры. Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются:

- «Герменевтика Священного Писания»;
- «Исагогика Священного Писания Ветхого и Нового Завета»;
- «Экзегетика Священного Писания Ветхого Завета»;
- «Экзегетика Священного Писания Нового Завета»;
- «История и теория перевода».

При прохождении практики полезно также посещение факультативных занятий по дисциплинам:

- «Древнегреческий язык Священного Писания» (факультатив, параллельно с практикой);

- «Древнееврейский язык Священного Писания» (факультатив, параллельно с практикой).
- 2.2.** Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:
- «Экзегетика Священного Писания Ветхого Завета»;
  - «Экзегетика Священного Писания Нового Завета».
- 2.3.** Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:
- «Библейское богословие»;
  - «Палеография»;
  - «Производственная практика. Научно-исследовательская работа».

### **3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Индикаторы достижения компетенций</b>	<b>Планируемые результаты обучения по дисциплине</b>
<b>ОПК-2</b> Способен применять углубленное знание избранной области теологии при решении теологических задач	ОПК-2.3. Способен применять полученные знания при решении задач в области библеистики	<b>Знать:</b> - основные направления библейской текстологии и компаративного анализа свидетелей библейского текста; основные направления научных школ изучения Септуагинты и основные исследования по данной проблематике; методы и задачи текстологического исследования масоретского текста Ветхого Завета и Септуагинты. <b>Уметь:</b> - идентифицировать особенности сегментации исходного текста и уровень подбора эквивалентов его языковым единицам в переводе Септуагинты; отличать переводческие ошибки и стратегии интерпретации неясных мест, а также особенности трактовки переводчиком метафор и идиом исходного текста; применять на практике методы историко-филологического анализа. <b>Владеть:</b> - проблематикой исследования “теологии

		Септуагинты” и её переводческой техники; современными инструментами филологического анализа в области текстологии масоретского текста Священного Писания и исследований Септуагинты; навыками самостоятельной исследовательской работы в области текстологии масоретского текста Священного Писания и исследований Септуагинты.
--	--	---

#### 4. Структура и содержание дисциплины

##### 4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачётные единицы, 72 академических часа.

Форма контроля – зачёт.

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>72</b>
<b>Контактные часы (аудиторная работа)</b>	<b>66</b>
Занятия лекционного типа	-
Занятия в практической форме	66
<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	<b>6</b>
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
<b>Промежуточная аттестация (экзамен)</b>	-

## 4.2. Содержание дисциплины

### Тематический план

Наименование разделов и тем	семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		занятия лекционно-го типа	занятия семинарс-кого типа	сам. работа	всего часов по теме	ком-петенции	
Тема 1. Послание Аристея: происхождение, характеристика, значение.	1	-	6	1	7	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 2. Особенности редакций Аквилы, Симмаха, Феодотиона и Лукиана.	1	-	14	1	15	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 3. Кумранские свитки: происхождение, характеристика, значение. Передача мессианизмов и антропоморфизмов в Септуагинте.	1	-	10	1	11	ОПК-2	конспект, опрос
<b>Аттестация за 1 семестр (зачет):</b>	1	-	2	1	1	ОПК-2	конспект, опрос, реферат
<b>Итого в 1 семестре:</b>	1	-	<b>32</b>	<b>4</b>	<b>36</b>	-	-
Тема 4. Проблема «теологии» Септуагинты. Проблема «актуализации» пророческих текстов в Септуагинте. Интерпретация ветхозаветных религиозных концептов в греческом переводе. Особенности языка Септуагинты. Цитирование Септуагинты в текстах Нового Завета.	2	-	16	-	16	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 5. Септуагинта в контексте иудейской и христианской экзегезы Священного Писания. Переводческие ошибки и стратегии интерпретации неясных мест в Септуагинте. Греческий перевод Пятикнижия как «словарь» для дальнейших переводов. Добавления, опущения и перестановки исходного текста в переводе и их экзегетические мотивы.	2	-	16	1	17	ОПК-2	конспект, опрос
<b>Аттестация за 2 семестр (зачет):</b>	2	-	2	1	3	ОПК-2	конспект, опрос

<b>Итого во 2 семестре:</b>	2	-	34	2	36	-	-
<b>Итого по дисциплине:</b>		-	34	2	36	-	-

### 4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

1. Повторение лекционного материала.
2. Чтение литературы.

### 4.4. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля)	Виды и содержание самостоятельной работы	Форма отчетности
Тема 1. Послание Аристея: происхождение, характеристика, значение.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Тема 2. Особенности редакций Аквилы, Симмаха, Феодотиона и Лукиана.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка адаптированных текстов.	конспект, опрос
Тема 3. Кумранские свитки: происхождение, характеристика, значение. Передача мессианизмов и антропоморфизмов в Септуагинте.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка адаптированных текстов.	конспект, опрос
Тема 4. Проблема «теологии» Септуагинты. Проблема «актуализации» пророческих текстов в Септуагинте. Интерпретация ветхозаветных религиозных концептов в греческом переводе. Особенности языка Септуагинты. Цитирование Септуагинты в текстах Нового Завета.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка оригинальных текстов.	конспект, опрос
Тема 5. Септуагинта в контексте иудейской и христианской экзегезы Священного Писания. Переводческие ошибки и стратегии интерпретации неясных мест в Септуагинте. Греческий перевод Пятикнижия как «словарь» для дальнейших переводов. Добавления, опущения и перестановки исходного текста в переводе и их экзегетические мотивы.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка адаптированных текстов.	конспект, опрос

## 5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

### 5.1. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков обучающихся

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид задания для текущего контроля	Примерные списки вопросов для текущего контроля
1	Тема 1. Послание Аристея: происхождение, характеристика, значение.	опрос	1. Послание Аристея: происхождение, характеристика, значение. 2. Особенности редакции Аквилы. 3. Особенности редакции Симмаха. 4. Особенности редакции Феодотиона.
2	Тема 2. Особенности редакций Аквилы, Симмаха, Феодотиона и Лукиана.	опрос	5. Что называют редакцией «кайге»? 6. Особенности редакции Лукиана. 7. Кумранские свитки: происхождение, характеристика, значение. 8. Кумранские свитки и происхождение Септуагинты.
3	Тема 3. Кумранские свитки: происхождение, характеристика, значение. Передача мессианизмов и антропоморфизмов в Септуагинте.	опрос	9. Передача мессианизмов в Септуагинте. 10. Передача антропоморфизмов в Септуагинте.
4	Тема 4. Проблема «теологии» Септуагинты. Проблема «актуализации» пророческих текстов в Септуагинте. Интерпретация ветхозаветных религиозных концептов в греческом переводе. Особенности языка Септуагинты. Цитирование Септуагинты в текстах Нового	опрос	1. Проблема «теологии» Септуагинты. 2. Проблема «актуализации» пророческих текстов в Септуагинте. 3. Интерпретация ветхозаветных религиозных концептов в греческом переводе. 4. Историческая судьба Септуагинты в иудаизме и христианстве. 5. Особенности языка Септуагинты. 6. Цитирование Септуагинты в текстах Нового Завета. 7. Септуагинта в контексте иудейской и христианской экзегезы Священного Писания. 8. Переводческие ошибки и стратегии интерпретации неясных мест в Септуагинте. 9. Греческий перевод Пятикнижия как «словарь» для дальнейших переводов. 10. Добавления, опущения и перестановки исходного текста в переводе и их



	Завета.		экзегетические мотивы.
5	Тема 5. Септуагинта в контексте иудейской и христианской экзегезы Священного Писания. Переводческие ошибки и стратегии интерпретации неясных мест в Септуагинте. Греческий перевод Пятикнижия как «словарь» для дальнейших переводов. Добавления, опущения и перестановки исходного текста в переводе и их экзегетические мотивы.	опрос	

## 5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины.

Вопросы к зачёту:

1 семестр

1. Проанализируйте греческий перевод Ис 9:5. Обратите внимание на сегментацию текста и подбор лексических эквивалентов. Используйте вспомогательную литературу и критические издания Септугинты.

כִּי מָה כִּי־יֵלֵד יִלְד־לָנוּ בֶן נִתְּנָהּ לָנוּ וְהָיָה הַמָּשְׁרָה עַל־שִׁמְכֵּנוּ וְיִקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעֵז אֶל גְּבוּר אֲבִיעֵד שְׂרָשָׁלוֹם:	ὅτι παιδίον ἐγεννήθη ἡμῖν υἱὸς καὶ ἐδόθη ἡμῖν οὗ ἡ ἀρχὴ ἐγενήθη ἐπὶ τοῦ ὄμου αὐτοῦ καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ μεγάλης βουλῆς ἄγγελος ἐγὼ γὰρ ἄξω εἰρήνην ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας εἰρήνην καὶ ὑγίειαν αὐτῷ
---	---

2. Используя инструменты поиска в базах библейских текстов проанализируйте контексты употребления слова *almā* и *bəṭūlā* контексте полемики о παρθένος в Ис 7:14. Используйте рекомендованную справочную литературу.

Перечень вопросов

1. Послание Аристия: происхождение, характеристика, значение.
2. Особенности редакции Аквилы.

3. Особенности редакции Симмаха.
4. Особенности редакции Феодотиона.
5. Что называют редакцией «кайге»?
6. Особенности редакции Лукиана.
7. Кумранские свитки: происхождение, характеристика, значение.
8. Кумранские свитки и происхождение Септуагинты.
9. Передача мессианизмов в Септуагинте.
10. Передача антропоморфизмов в Септуагинте.

## 2 семестр

1. Проанализируйте различия между еврейским и греческим рассказом Быт 1:1-8 о творении неба и земли. Отражен ли в них различный взгляд на мироустройство, характерный для ближневосточной и эллинистической культур?

<p>בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת  הָאָרֶץ: <sup>2</sup> וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֵהוֹ וּבֹ וַחֲשָׁךְ עַל־פְּנֵי  תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:  <sup>3</sup> וַיֵּאמֶר אֱלֹהִים יְהי אֹר וַיְהי־אֹר:  <sup>4</sup> וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב וַיְבָרֶךְ  אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:  <sup>5</sup> וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאֹר יוֹם וּלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה  וַיַּהֲיֶי-עֶרֶב וַיַּהֲיֶי-בֹקֶר יוֹם אֶחָד: פ  <sup>6</sup> וַיֵּאמֶר אֱלֹהִים יְהי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהי  מְבֻדֵּל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:  <sup>7</sup> וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיְבָרֶךְ בֵּין הַמַּיִם  אֶשֶׁר מִתַּחַת לַרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל  לַרָקִיעַ וַיְהי־קוֹ:  <sup>8</sup> וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַרָקִיעַ שָׁמַיִם וַיַּהֲיֶי-עֶרֶב וַיַּהֲיֶי-  בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי:</p>	<p>ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν  καὶ τὴν γῆν  <sup>2</sup> ἡ δὲ γῆ ἦν ἀόρατος καὶ  ἀκατασκεύαστος καὶ σκότος ἐπάνω  τῆς ἀβύσσου καὶ πνεῦμα θεοῦ  ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος  <sup>3</sup> καὶ εἶπεν ὁ θεός γενηθήτω φῶς καὶ  ἐγένετο φῶς  <sup>4</sup> καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ὅτι καλόν  καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ  φωτὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκοτοῦς  <sup>5</sup> καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ φῶς  ἡμέραν καὶ τὸ σκότος ἐκάλεσεν  νύκτα καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ  ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα μία  <sup>6</sup> καὶ εἶπεν ὁ θεός γενηθήτω  στερέωμα ἐν μέσῳ τοῦ ὕδατος καὶ  ἔστω διαχωρίζον ἀνὰ μέσον ὕδατος  καὶ ὕδατος καὶ ἐγένετο οὕτως  <sup>7</sup> καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα  καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ  ὕδατος ὃ ἦν ὑποκάτω τοῦ  στερεώματος καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ  ὕδατος τοῦ ἐπάνω τοῦ στερεώματος  <sup>8</sup> καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα  οὐρανόν καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν  καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ  ἡμέρα δευτέρα</p>
---	---

2. Покажите, каким образом цитируется и понимается текст 21 Псалма о невинном страдальце в евангельском рассказе о Страстях Христовых.

Перечень вопросов к зачету

1. Проблема «теологии» Септуагинты.
2. Проблема «актуализации» пророческих текстов в Септуагинте.
3. Интерпретация ветхозаветных религиозных концептов в греческом переводе.
4. Историческая судьба Септуагинты в иудаизме и христианстве.
5. Особенности языка Септуагинты.
6. Цитирование Септуагинты в текстах Нового Завета.
7. Септуагинта в контексте иудейской и христианской экзегезы Священного Писания.
8. Переводческие ошибки и стратегии интерпретации неясных мест в Септуагинте.
9. Греческий перевод Пятикнижия как «словарь» для дальнейших переводов.
10. Добавления, опущения и перестановки исходного текста в переводе и их экзегетические мотивы.

#### Практические задания

Практические задания предполагают самостоятельное компаративное чтение и анализ избранных мест из Священного Писания Ветхого Завета на древнееврейском и греческом языках.

1. Быт 1:1-8
2. Быт 49:8-12
3. Исх 3:4-14
4. Псалом 1
5. Псалом 21:1-12
6. Ис 5:1-8
7. Ис 7: 11-16
8. Ис 9:1-6

### 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

#### 6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

##### 6.1.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Зиновкин, Александр, свящ. Древнееврейский язык [Текст] : учебник / А. Зиновкин, свящ. ; Санкт-Петербургская Духовная Академия. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2017. - 214 с.
2	Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9

##### 6.1.2. Дополнительная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
---	--

1	Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл. - ISBN 978-5-905823-86-2 : Б. ц.
2	Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем., поуроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015

## 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red">http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red</a>
2	<a href="http://www.bogoslov.ru">http://www.bogoslov.ru</a>
3	<a href="https://www.bible-mds.ru">https://www.bible-mds.ru</a>
4	<a href="https://ekzeget.ru">https://ekzeget.ru</a>

## 7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа студентов по учебной дисциплине предполагает изучение и конспектирование рекомендуемой преподавателем литературы по вопросам практических занятий, а также самостоятельное освоение понятийного аппарата и выполнение ряда практических и творческих заданий.

В ходе изучения дисциплины студенты должны сформировать четкие представления о теоретическом и прикладном характере приобретенных знаний и умений, компетенций, эффективно использовать полученные знания в профессиональной деятельности.

Изучение курса «История и теория перевода» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание в рамках данного курса уделяется повышению у студентов уровня интереса работы с текстом.

Изучение основных теоретических вопросов предлагается в т.ч. через знакомство с исследовательскими работами. Для наиболее глубокого усвоения основных вопросов используются научные источники в виде:

- 1) электронный вариант научных статей, глав монографий и исследований, предназначенных для конспектирования;
- 2) копии научных статей и глав монографий, предназначенных для конспектирования.

Контроль за уровнем и качеством освоения дисциплины предполагает различные формы промежуточного контроля (в т.ч. формулировка проблемных вопросов по темам текущих семинаров, практических занятий, конспектирование статей и глав монографий, зачет).

Самостоятельная работа студентов очного отделения ведется в следующих обязательных формах:

- 1) чтение научной и учебной литературы;
- 2) работа с текстом Священного Писания.

При самостоятельной подготовке студентов к семинарскому занятию рекомендуется следующая последовательность работы:

- 1) компаративное чтение и анализ библейских текстов на языках оригинала и в древних переводах;
- 2) составление конспектов научной литературы по проблематике исследования, поиск дополнительных материалов с использованием периодической, электронной литературы и составление кратких заметок.

К каждому семинарскому занятию предусматривается выполнение студентами учебно-исследовательских заданий. Выполняя эти задания, студент должен: изучить соответствующую литературу, выделить круг вопросов, входящих в данную проблему, отобрать конкретный фактический материал и теоретические положения по данной проблеме, выступить с сообщением на семинарском занятии.

#### **8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

1	аудитория для проведения занятий;
2	учебная мебель;
3	компьютерное и мультимедийное оборудование.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.